



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD-NR.../2015¹

KOMPENSIMI PËR VDEKJE NË DETYRË, APO NË KRYERJE TË DETYRËS²

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. / 2015 ON THE COMPENSATION FOR DEATH ON DUTY OR IN THE LINE OF DUTY

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP/BR... /2015³

NADOKNADA ZA SMRT NA RADNOM MESTU, ILI PRILIKOM OBAVLJANJA DUZNOSTI

*1. Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për draft Udhëzim administrativ mbi **kompensimi për vdekje në detyrë, apo në kryerje të detyrës**, është deri më 30.07.2015. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: Ridvan.Hoti@rks-gov.net*

*2. Krajnji rok dostavljanja pisanih dokumenata komentara u okviru procesa javne konsultacije o nacrtu Adminsitrativnog Uputstva za **nadoknadu za smrt na radnom mestu, ili prilikom obavljanja duznosti**, je do 10.06.2015. Svi dobijeni komentari unutar toka ce biti razmatrani. Svi pismeni komentari treba da se dostave u elektronskoj formi na e-mail adresu: Ridvan.Hoti@rks-gov.net*

Ministri i Ministrisë së Drejtësisë	Minister of the Ministry of Justice	Ministar Ministarstva Pravde
<p>Në mbështetje të nenit 228 të Ligjit nr. 04/L-149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 31/28 Gusht 2013, Prishtinë, nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to article 228 of Law no. 04 / L - 149 on Execution of Penal Sanctions (Official Gazette of the Republic of Kosovo , no. 31/28 August 2013 Pristina , article 8 paragraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers , Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no . 09/2011 (Official Gazette No. 15 , 12.09.2011)</p>	<p>Na osnovu člana 228 Zakona br 04/L-149 o Izvršenju Krivičnih Sankcija (Službeni List Republike Kosovo, br. 31/28 Avgust 2013 Priština, član 8 stav 1.4 Uredbe br.02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, član 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni List br.15, 12.09.2011)</p>
<p>Nxjerrë:</p>	<p>Issues:</p>	<p>Donosi:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. /2015 KOMPENSIMI PËR VDEKJE NË DETYRË, APO NË KRYERJE TË DETYRËS</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. / 2015 ON THE COMPENSATION FOR DEATH ON DUTY OR IN THE LINE OF DUTY</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVOMP/BR... /2015 NADOKNADA ZA SMRT NA RADNOM MESTU, ILI PRILIKOM OBAVLJANJA DUZNOSTI</p>
<p>Dispozitat e këtij Udhëzimi administrativ zbatohen vetëm për zyrtarët Korrektues të Shërbimit Korrektuese të Kosovës, të cilët vdesin në detyrë apo në kryerje të detyrës</p>	<p>The provisions of this administrative instruction are applied only to Correctional Officers of Kosovo Correctional Service , who die on duty or in the line of duty</p>	<p>Odredbe ovog Administrativnog Uputstva se primenjuju samo za Korektivne Službenike Korektivna Služba Kosova, koji umiru na dužnosti ili prilikom obavljanja dužnosti .</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p>	<p>Section 3 Definitions</p>	<p>Član 3 Definicije</p>
<p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin si në vijim:</p>	<p>Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p>	<p>Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p>
<p>1. “Vdekja në Detyrë” Nënkupton vdekjen e zyrtarit Korrektues i cili ka të themeluar marrëdhënie pune në SHKK-ë.</p>	<p>1. "Death on Duty" means the death of Correctional Officer who has established working relationship in KCS.</p>	<p>1. "Smrt na Duznosti" znači smrt Korektivnog Službenika koji je osnovao radni odnos u KSK-va.</p>

<p>2. "Vdekja në kryerje të detyrës" nënkupton vdekjen e zyrtarit Korrektues nga një akt kriminal, në operacionet Korrektuese apo aksident përgjatë kryerjes së detyrave dhe autorizimeve Korrektuese derisa është në detyrë apo jashtë saj.</p> <p>3. Anëtarët e familjes së ngushtë" nënkuptojmë, bashkëshortin\en, fëmijët martesor, fëmijët jashtëmartesor, fëmijët e birësuar dhe prindërit.</p> <p>4. Shprehjet tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin ashtu siç janë të përcaktuara në Ligjin Nr. 04/L149 për Ekzekutimin e Sanksioneve Penale .</p>	<p>2. "Death in the Line of Duty" means the death of Correctional Officer from a criminal act, correctional operations or accident while performing their duties and Correctional authorisation while on duty or off duty.</p> <p>3. Members of the closed family "means, spouse, marital children, extramarital children, adopted children and parents.</p> <p>4. Other terms used in this administrative instruction have the meaning as defined in the Law no. 04 / L149 on Execution of Criminal Sanctions.</p>	<p>2. "Smrt prilikom obaljanja duznosti" znači smrt Korektivnog Službenika od jednog krivicnog dela, u korektivnim operacijama ili nesrećama u vršenju svoje dužnosti i Korektivnih ovlašćenja dok je na dužnosti ili van nje.</p> <p>3. Clanovi uže porodice " znači suprug/ga, deca iz braka, deca van braka, usvojena deca i roditelji.</p> <p>4. ostali izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom Uputstvu imaju značenje kao što je definisano u Zakonu br. 04 / L149 o Izvršenju Krivičnih Sankcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Përcaktimi i rasteve të vdekjes së zyrtarëve</p> <p>1. Duke marrë parasysh kompetencat dhe përgjegjësitë e zyrtarit Korrektues të përcaktuar me legjislacionin përkatës në fuqi dhe duke u bazuar në përshkrimin e deyrave të zyrtarve korrektuesë ekzistojnë dy kategori të vdekjes së zyrtarit Korrektues:</p> <p>1.1.Vdekja e zyrtarit Korrektues në detyrë dhe</p> <p>1.2.Vdekja e zyrtarit Korrektues në kryerje të detyrës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Vdekja e zyrtarit Korrektues në detyrë</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Determination of deaths of officers</p> <p>1. Taking in consideratuib competences and responsibilities of Correctional Officer defined with the relevant legislation in force and based on the description of duties of correctional officials there are two categories of death of Correctional Officer:</p> <p>1.1. Death of Correctional Officer on duty and</p> <p>1.2. Death of Correctional Officer in the line of duty.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Death of Correctional Officer on duty</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Utvrđivanje smrtnih slucaja službenika</p> <p>1. Uzimajući u obzir nadležnosti i odgovornosti Korektivnog Službenika utvrđjene sa relevantnim zakonima na snazi i na osnovu opisa poslova Korektivnih Službenika postoje dve kategorije smrti korektivnog službenika:</p> <p>1.1.Smrt korektivnog službenika na dužnosti i</p> <p>1.2.Smrt korektivnog službenika prilikom obavljanja dužnosti .</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Smrt korektivnog službenika na dužnosti</p>

<p>1.Nënkupton vdekjen e zyrtarit Korrektues i cili ka të themeluar marrëdhënie pune në SHKK-ë pavarësisht a është në vendin e punës apo jo.</p> <p>2, Përjashtim nga pika 1 e këtij neni bëjnë rastet kur me rastin e vdekjes:</p> <p>2.1.Zyrtari Korrektues është i involvuar në veprimtari kriminale nga veprimi direkt apo indirekt i tij;</p> <p>2.2.Në papërshtatshme në përputhje me aktin udhëzimin Administrativ të kodit të etikës për Zyrtarët Korrektuese</p> <p>3. Kompensimi për vdekjen e zyrtarit Korrektues në detyrë bëhet ashtu siç përcaktohet me nenin 228 të Ligjit Nr. 04/L 149.</p>	<p>1. Means the death of correctional officer who established working relationship in KCS ,regardless whether he/she is at work or not.</p> <p>2.Exception to point 1 of this Article are death cases when:</p> <p>2.1.Correctional officer is involved in criminal activity by his direct or indirect action</p> <p>2.2.In accordance with the Administrative Instruction on code of ethics for Correctional Officers</p> <p>3. Compensation for death of Correctional Officer on duty is made as required by Article 228 of Law no. 04 / L 149.</p>	<p>1. Smrt korektivnog službenika znači korektivni službenik koji je osnovao radni odnos u KSK bez obzira da li se nalazi ili ne na radnom mestu.</p> <p>2. Izuzev iz tacke 1. ovog člana su slučajevi kada prilikom smrti:</p> <p>2.1 . Korektivni službenik je uključen u kriminalne aktivnosti od njegovog direktnog ili indirektnog delovanja;</p> <p>2.2. U adekvanosti i uskladu sa aktom Administrativnog Uputstva etičkog kodeksa za Korektivne Službenike.</p> <p>3. Naknada za smrt korektivnog službenika se vrši onaako kako je utvrđeno u skladu sa članom 228 Zakona br. 04/L 149.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vdekja e zyrtarit Korrektues në kryerje të detyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Death of Correctional Officer in the line of duty</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Smrt korektivnog sluzbenika prilikom obavljanja duznosti</p>
<p>1. Zyrtari Korrektues konsiderohet se vdes në kryerje të detyrës nga një akt kriminal, në operacionet e angazhuara nga Institucioni Korrektuesë apo aksident përgjatë kryerjes së detyrave dhe autorizimeve derisa është në detyrë apo jashtë saj.</p> <p>2. Kompensimi për vdekjen e zyrtarit Korrektues në kryerje të detyrës bëhet ashtu siç përcaktohet me nenin 228 të Ligjit Nr. 04/L 149.</p>	<p>1. Correctional Officer is considered that dies in the line of duty as a result a criminal act, in operations engaged from correctional Institution or accident while performing their duties and authorizations while on duty or off duty.</p> <p>2. Compensation for death of Correctional Officer on duty is made as required by Article 228 of Law no. 04 / L 149.</p>	<p>1. Korektivni službenik smatra se da je umro prilikom obavljanja duznosti z jednog krivičnog dela, u angažovanim u operacijama od strane Korektivne Sluzbe ili nesreće u vršenju svoje dužnosti i ovlašćenja dok je na dužnosti ili van nje.</p> <p>2. Naknada za smrt Korektivnog službenika u službenoj dužnosti se vrši kako je utvrđeno članom 228 Zakona br. 04/L 149.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Njoftimi për vdekjen e zyrtarit</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Notification on the death of Correctional</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Obavestavanje o smrti Korektivnog</p>

Korrektues në detyrë apo në kryerje të detyrës	Officer on duty or in the line of duty	Sluzbenika na duznosti ili prilikom obvaljnja duznosti
<p>1. Institucioni Korektues/SHKK, pas konstatimit të vdekjes së zyrtarit Korrektues nga ana e personelit mjekësor obligohet që në radhë të parë të njoftoj familjen e zyrtarit Korrektues i cili ka vdekur në detyrë apo në kryerje të detyrës.</p> <p>2. Njoftimi i anëtarëve të ngushtë të familjes duhet të bëhet sa më shpejtë që është e mundur.</p> <p>3. Emri i zyrtarit të ndjerë nuk duhet t'i jepet mjeteve të informimit apo ndokujt tjetër para se të jenë njoftuar anëtarët e familjes të ndjerit.</p>	<p>1. correctional Institution/ KCS , after confirming the death of Correctional Officer by medical personnel is obliged first to notify the family of correctional officer who died on duty or in the line of duty.</p> <p>2. Notification of close family members should be done as soon as possible.</p> <p>3. The name of the deceased officer should not be given to the media or anyone else before being informed family members of the deceased.</p>	<p>1. Korektivne Institucije /KSK, nakon što potvrđuje smrt Korektivnog Službenika od strane medicinskog osoblja u obavezi je da prvo obavesti porodicu korektivnog sluzbenik koji je umro na duznosti ili prilikom obavljanja duznosti.</p> <p>2. Obaveštenje bliskih članova porodice treba da se uradi u najkraćem mogućem roku.</p> <p>3. Ime preminulog sluzbenika ne treba da se daje medijima ili bilo kome, pre nego što budu obavesteni članov porodice umrlog.</p>
<p style="text-align: center;">Nenin 8</p> <p style="text-align: center;">Komisioni për përcaktimin e kategorisë së vdekjes së zyrtarit Korrektues në detyrë apo në kryerje të detyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Commission for categorization of the death of Correctional Officer on duty or in the line of duty</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Komisija za odredjivanje kategorije smrti korektivnog slubenika na duznosti ili prilikom obavljanja duznosti</p>
<p>1. Drejtori i Përgjithshëm formon një komision për përcaktimin e kategorisë së vdekjes së zyrtarit Korrektues në detyrë apo në kryerje të detyrës (në tekstin e mëtejshëm komisioni);</p> <p>2. Komisioni përbëhet prej tre (3) anëtarësh të cilët duhet të jenë përfaqësues të SHKK-së, ku njëri nga anëtarët duhet të jetë nga zyra ligjore e Drejtorisë qendrore të SHKK-së.</p> <p>3. Komisioni bënë edhe vlerësimin nëse zyrtari Korrektues i cili ka vdekur në</p>	<p>1. The Director General shall establish a commission to determine the category of the death of Correctional Officer on duty or in the line of duty (hereinafter commission);</p> <p>2. The Commission shall consist three (3) members who must be representative of KCS, one of the members must be from the legal office of the KCS head quarter.</p> <p>3. The Commission makes the assessment whether correctional officer who died on</p>	<p>1. Generalni Direktor će osnovati komisiju za utvrđivanje kategoriju smrti korektivnog službenika na duznosti ili prilikom obavljanja duznosti (u daljem tekstu: Komisija);</p> <p>2. Komisija se sastoji od tri (3) člana koji moraju biti predstavnici KSK-va, jedan od članova mora biti iz Pravne Kancelarije Glavne Uprave KSK-va.</p> <p>3. Komisija vrsi i procenu da li korektivni službenik koji je umro na duznosti ili</p>

<p>detyrë apo në kryerje të detyrës ka qenë duke kryer detyrat dhe autorizimet e tij sipas legjislacionit përkatës në fuqi, apo ai ka qenë duke kryer veprime të kundërligjshme të cilat sanksionohen me legjislacion përkatës në fuqi.</p> <p>4. Drejtori i përgjithshëm nxjerr vendim me të cilin i përcakton dhe rregullon çështjet lidhur me organizimin dhe mbarëvajtjen e ceremonialit të varrimit të zyrtarit Korrektues të vdekur në detyrë apo në kryerje të detyrës</p>	<p>duty or in the line of duty has been performing his duties and powers under the legislation in force, or it has been unlawful actions that are sanctioned by the relevant legislation into force.</p> <p>4. The Director General issues a decision which defines and regulates issues related to the organization and conduct of the funeral ceremony of Correctional officer died on duty or in the line of duty</p>	<p>prilikom obavljanja dužnosti bio je na izvršenju poslova i ovlašćenja prema zakonu na snazi, ili je bilo nezakonitih radnji koje su sankcionisane od strane relevantnog zakonodavstva na snagu.</p> <p>4. Generalni Direktor donosi odluku koja definiše i uređuje pitanja vezana za organizaciju i sprovođenje zvanične ceremonije sahrane Korektivnog službenika koji je umro na dužnosti ili prilikom obavljanja svoje dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Ankimimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Appealing</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Zalba</p>
<p>1. Anëtarët e familjes së zyrtarit Korrektues të vdekur në detyrë apo ne kryerje te detyrues kanë të drejtë ankese brenda 15 ditëve nga dita e pranimi të vendimit të Komisionit.</p> <p>2. Ankesa i parashtrohet Komisionit te ankesave të SHKK-së .</p>	<p>1. Family members of Correctional Officer that died on duty or in the line of duty have the right to appeal within 15 days of receiving the decision of the Commission.</p> <p>2. The appeal is submitted to KCS Appeals Commission.</p>	<p>1. Članovi porodice umrlog Korektivnog Službenika na dužnosti ili prilikom izvršenja dužnosti imaju pravo žalbe u roku od 15 dana od dana prijema odluke Komisije.</p> <p>2. Žalba se podnese Komisiji za žalbe KSK-va.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Kompensimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Compensation</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Nadoknada</p>
<p>1. Të gjithë zyrtarët Korrektues të cilët kanë rënë në kryerje të detyrës apo ata të cilët kanë vdekur në detyrë sipas këtij udhëzimi administrativ që nga hyrja në fuqi e Ligjit Nr. 04/L 149,gëzojnë të drejtat e kompensimit nga momenti i hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p>	<p>1. According to this administrative instruction all correctional officers who died in the line of duty or who have died on duty, enjoy the right to compensation from the entry into force of the Law no. 04 / L 149,</p>	<p>1. Svi korektivni službenici koji su pali u obavljanju službenih dužnosti ili koji su umrli na dužnosti prema ovom Administrativnom Uputstvu od stupanja na snagu Zakona br. 04/L 149, uživaju pravo na naknadu od dana stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva.</p>

<p>2. Të drejtë kompensimi kanë anëtarët e familjes së ngushtë derisa sipas llogarisë zyrtari apo zyrtarja Korrektuese ti ketë mbushur 65 vjeç.</p>	<p>2. The right to compensation have close family members while according to the calculation the correctional officer must have reached 65 years.</p>	<p>2. Pravo na naknadu imaju bliski članovi porodice, dok prema racunavanju korektivni službenik/ca treba da dostigne 65 godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Buxheti</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Budget</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Budzet</p>
<p>1. Kompensimi i zyrtarëve Korrektues të rënë në detyrë apo në kryerje të detyrës bëhet nga buxheti i SHKK-së, nga kategoria e subvencioneve</p> <p>2. Zbatimi i këtij udhëzimi administrativ mund të rishikohet . ne proporcion me buxhetin e Qeverise se Kosovës</p>	<p>1. Compensation of Correctional officers died on duty or in the line of duty is done by KCS budget, from the subsidies category</p> <p>2. The implementation of this administrative instruction can be reviewed. in proportion to the budget of the Government of Kosovo</p>	<p>1. Naknada korektivnih službenika koji je poginuo na dužnosti ili prilikom obavljanja dužnosti se vrsi iz budžeta KSK-va, iz kategorije subvencija.</p> <p>2. Implementacija ovog Administrativnog Uputstva moze biti pregledan srazmerno sa budžetem Vlade Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Shfuqizimi</p>	<p style="text-align: center;">Neni 12 Abrogation</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Ukidanje</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohen të gjitha aktet që kanë rregulluar këtë çështje.</p>	<p>With the entry into force of this Administrative Instruction are abrogated all the acts that have regulated this issue</p>	<p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva ukidaju se svi akti koji regulišu ovu oblast.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Drejtësisë.</p> <p style="text-align: right;">Hajredin Kuçi _____ Ministër i Drejtësisë Prishtinë më _____2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Entry into force</p> <p>This Administrative instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Justice .</p> <p style="text-align: right;">Hajredin Kuçi _____ Minister of Justice Prishtina on _____2015</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Pravde .</p> <p style="text-align: right;">Prof. Dr. Hajredin Kuçi _____ Ministar Pravde ____.____.2015</p>